



Bruxelles, 22/10/2014

Comunicato stampa

L'Ambasciatore presso il Regno del Belgio, S.E. Alfredo Bastianelli, ha ricevuto, oggi 22 ottobre 2014, una delegazione dell'associazione "Cultura contro camorra" e gli oratori, provenienti dall'Italia, che partecipano al dibattito organizzato nell'ambito del Festival des Libertés : "Le mafie impongono la loro legge fino a Bruxelles. Disobbedirvi è possibile !"

Il presidente dell'Associazione, Franco Ianniello, ha sottolineato che il crimine organizzato mette in pericolo il tessuto sociale, l'economia e, alla fine, la democrazia nei nostri paesi. È necessaria una concreta solidarietà europea a livello della società civile e delle istituzioni.

Il sindaco di Casal di Principe, Renato Natale, tiene a precisare che il confronto sul territorio non è semplice, soprattutto in questo periodo di crisi. E' necessario dimostrare che un'economia trasparente e partecipata favorisce una crescita economica, ma soprattutto sociale. Una nuova cultura deve nascere nelle terre devastate dalla criminalità. Le istituzioni nazionali ed europee devono far comprendere ai cittadini che non sono soli.

Il regista Claudio Metallo raccomanda di cooperare con le altre regioni d'Europa per rafforzare la solidarietà, in particolare tra i giovani: da soli non si vince!

Il cantante autore, Daniele Sanzone, illustra la situazione in cui si trovano alcune zone; Scampia, per esempio. Considera che le varie forme d'istruzione ed educazione artistica possono aiutare i giovani ad uscire dalla loro realtà, con l'aiuto delle loro famiglie che saranno state messe in condizione di vivere con dignità.

Vengono fatte due proposte :

- formare i docenti che insegnano nelle scuole italiane in Belgio, in modo che questi possano parlare ai giovani allievi/studenti dei gravi pericoli della criminalità organizzata;

- utilizzare le strutture italiane in Belgio per svolgere attività artistiche e culturali di lotta al crimine organizzato.

Nel felicitarsi per l'iniziativa, l'Ambasciatore ha riconosciuto l'importanza della "testimonianza" e dell'impegno civico profuso dalle persone incontrate. Ha quindi assicurato che entrambe le proposte saranno esaminate con la dovuta attenzione.

Communiqué de presse

L'Ambassadeur auprès du Royaume de Belgique, S.E. Alfredo Bastianelli, a reçu ce 22 octobre 2014 une délégation de l'association "Cultura contro camorra" ainsi que les orateurs venant d'Italie pour le débat organisé dans le contexte du Festival des Libertés: "Les mafias imposent leur loi jusqu'à Bruxelles. Désobéir est possible !"

Le président de l'association, Franco Ianniello, a souligné que le crime organisé met en péril le tissu social, l'économie et finalement la démocratie dans nos pays. Une solidarité européenne concrète est nécessaire au niveau de la société civile et des institutions.

Le maire de Casal di Principe, Renato Natale, a tenu à préciser que la discussion sur le terrain n'est pas une affaire simple surtout dans la période de crise actuelle. Il faut démontrer qu'une économie transparente et participative favorise une croissance économique mais surtout sociale. Une nouvelle culture doit naître dans les terres dévastées par la criminalité. Les institutions nationales et européennes doivent faire comprendre aux citoyens qu'ils ne sont pas seuls.

Le réalisateur Claudio Metallo a recommandé de coopérer avec les autres régions d'Europe pour renforcer la solidarité, en particulier entre les jeunes: on ne gagne pas seul !

Le chanteur-compositeur, Daniele Sanzone, a illustré la situation dans laquelle se trouvent certaines zones, comme par exemple Scampia, un quartier de banlieue de Naples. Il est d'avis que différentes formes d'éducation artistique peuvent aider les jeunes à sortir de leur réalité, avec l'aide de leurs familles pour vivre dans la dignité.

Deux propositions ont été faites :

- former les enseignants exerçant dans les écoles italiennes en Belgique de façon qu'ils puissent parler aux jeunes élèves/étudiants des graves dangers représentés par la criminalité organisée;
- utiliser les structures italiennes en Belgique pour mener des activités artistiques et culturelles de lutte contre le crime organisé.

Se félicitant de l'initiative, l'Ambassadeur a reconnu l'importance du "témoignage" et des efforts civiques déployés par les personnes rencontrées. Il a ensuite assuré que les deux propositions seront examinées avec soin.

Press release

His Excellency, Alfredo Bastianelli, Ambassador to the Kingdom of Belgium, received on 22nd October 2014 a delegation of the association "Cultura contro camorra" and the speakers from Italy participating in the debate organized within the Festival des Libertés : "The mafias impose their law till Brussels. To disobey is possible!"

The president of the association, Franco Ianniello, underlined that the organized crime puts in danger the fabric of the society, the economy and, finally, the democracy in our countries. A concrete European solidarity at the level of both the civil society and the institutions is necessary.

The mayor of Casal di Principe, Renato Natale, specified that discussion on the territory is not easy, especially in this period of crisis. It is necessary to show that a clear and participatory economy favours economic growth, and above social growth. A new culture has to arise on the lands devastated by the organized crime. National and international institutions have to show to citizens that they are not alone.

The filmmaker Claudio Metallo heartily recommended to cooperate with the other European regions to strengthen the solidarity, especially between young people: alone we cannot win!

The author and singer, Daniele Sanzone, explained the situation in some areas such as Scampia, a suburban neighbourhood of Naples, for example. In his opinion, different ways of artistic education can help young people to overcome their reality, with the support of their families to live with dignity.

Two proposals were made:

- to train the professors who teach in Italian schools in Belgium, in order to enable them to talk to young students about the serious dangers of the organized crime;
- to use Italian structures in Belgium to carry out artistic and cultural activities aimed at fighting against the organized crime.

The Ambassador welcomed this initiative and recognised the importance of the "testimony" and civil commitment shown by the persons he met. He thus assured that both proposals will be considered with attention.

Contacto/contact: tel. +32 477 33 94 88